

PEAU D'ANE

ESELSHAUT
DONKEY SKIN

Regie: Jacques Demy

Frankreich 1970

Länge 89 Min.
Format 35 mm, 1:1.66
Farbe

Stabliste

Buch Jacques Demy,
nach dem Märchen
von Charles Perrault

Kamera Ghislain Cloquet
Kameraassistent Emmanuel Machuel
Yves Agostini

Schnitt Anne-Marie Cotret
Schnittassistent Christiane Gratton
Ton André Hervé
Tonassistent Gérard Manneveau
Mischung Jean Neny
Musik Michel Legrand
Szenenbild Jim Léon
Jacques Dugied

Kostüm Augusto Pace
Gitt Magrini

Maske Alex Marcus
Eliane Marcus
Monique Archambault

Regieassistent Alain Franchet
Jean Lefèvre

Aufnahmeleitung Jacques Schaeffer
Yannick Bernard
Patrick Huber

Produzent Mag Bodard
Produktion Parc Film, Paris/
Marianne Productions, Paris

Restauration Olivier Chiavassa
Mischung Dominique Gaborieau

Produktion 2003
Ciné-Tamaris
86-88, rue Daguerre
F-75014 Paris
Tel.: 1-43 22 66 00
Fax: 1-43 21 75 00
cine-tamaris@wanadoo.fr

Weltvertrieb
Roissy Films
58, rue Pierre Charron
F-75008 Paris
Tel.: 1-53 53 50 59
Fax: 1-42 89 26 93



Catherine Deneuve

ESELSHAUT

Es war einmal vor einer langen Zeit, da lebte in einem prächtigen Palast ein König mit seiner Frau und deren Tochter. Als nun die Königin spürte, dass sie sterben würde, ließ sie ihren Mann kommen. An ihrem Totenbett musste der König ihr versprechen, dass er, sollte er eines Tages wieder heiraten, nur eine Frau vor den Altar führen dürfe, die noch schöner ist, als sie es gewesen war. Dann starb die Königin. Die Berater des Königs waren ratlos. Nur eine Person fiel ihnen ein, die diese Auflage erfüllen konnte und die tote Königin an Schönheit noch übertraf: ihre Tochter, die Prinzessin.

Als die Prinzessin von den Überlegungen der Berater ihres Vaters erfuhr, war sie verzweifelt. Ihre Patentante riet ihr, Forderungen aufzustellen, die nicht zu erfüllen seien. Und so wünschte sich die Prinzessin drei Kleider, eins in der Farbe des Himmels, eins in der des Mondes und eins in der Farbe der Sonne. Zuletzt wünschte sie sich das Fell des Wunderesels, durch den die Staatskassen jeden Morgen aufs Neue mit Diamanten und Gold gefüllt wurden. Als sie alles bekam, blieb ihr nur noch eins: In das Fell des Wunderesels gewickelt floh sie in ein fernes Land, wo sie als Küchenmagd Arbeit fand. Doch Prinzessinnen sind nicht für die Küche geboren und so kam der Tag, an dem ein Prinz am Fenster der schönen Magd vorbeiritt.

Der Film wird in der 2003 restaurierten Fassung mit Dolby-Stereo-Ton vorgeführt.

Darsteller

Prinzessin Eselshaut	Catherine Deneuve
König	Jean Marais
Prinz	Jacques Perrin
Königin	Micheline Presle
Zweiter König	Fernand Ledoux
Fee	Delphine Seyrig
Leibarzt	Henri Crémieux
Premierminister	Sacha Pitoëff
Thibaud	Pierre Repp
Sänger	Jean Servais
Diener	Georges Adet
Nicolette	Annick Berger
Scharlatan	Romain Bouteille
Alte	Louise Chevalier
Godefroy	Sylvain Corthay
Minister	Michel Delahaye
Herzogin Antoinette	Simone Guisin
Schneidermeister	Gabriel Jabbour
Amtsdiener	Bernard Musson
Allard	Patrick Préjean
Herzogin Girard	Valérie Quinicy
Prinzessin Pioche	Annie Savarin

DONKEY SKIN

Once upon a time a long, long time ago, there was a king who lived with his wife and daughter in a magnificent palace. One day, the queen felt her death drawing near and so she sent for her husband. On her deathbed, the queen made the king promise that, should he one day marry again, the woman he chose to lead to the altar would be more beautiful than the queen herself. With these words, the queen died. The king's counsellors were at a loss. They could only think of one person who could be considered to meet the queen's wishes, for the only person more beautiful than the queen was the queen's daughter, the princess.

The princess was deeply distraught when she heard what her father's advisers were suggesting. Her godmother, however, advised the princess to make impossible demands of her suitor's representatives. And so the princess asked them for three gowns: one the colour of the sky, one the colour of the moon and one the colour of the sun. Finally, she requested the skin of a magic donkey which would fill the state coffers every morning with gold and diamonds. But when even these wishes were fulfilled, the princess had no choice but to flee, dressed in the donkey skin, to a country far away where she found work as a kitchen maid. But princesses are not born to work in the kitchen and so the day came when a prince rode past the pretty maid's window.

Demy's film will be shown in a version which was restored and given a Dolby stereo soundtrack in 2003.

PEAU D'ANE

Il était une fois, il y a très longtemps de cela, un roi qui vivait dans un splendide palais avec sa femme et sa fille. Sentant sa mort venir, la reine fit appeler le roi. Au chevet du lit où elle allait rendre son dernier souffle, elle lui fit promettre que s'il devait un jour se remarier, il ne pouvait mener à l'autel nuptial qu'une femme encore plus belle qu'elle – à l'époque où elle l'était encore. Puis elle rendit l'âme. Les conseillers du roi étaient déconcertés. La seule personne de leur connaissance qui remplisse cette condition et dépasse en beauté la défunte reine, c'était sa propre fille, la princesse.

Ayant eu vent des délibérations des conseillers de son père, la princesse est désespérée et sa marraine lui conseille de poser ses conditions et d'exiger l'impossible. La princesse exprime alors le souhait de recevoir trois robes, une de la couleur du ciel, une de la couleur de la lune et une de la couleur du soleil. Elle désire enfin la peau d'un âne miraculeux qui ferait se remplir tous les matins les caisses de la cour d'or et de diamants. Lorsqu'elle a tout obtenu, il ne lui reste plus qu'une chose à faire : recouverte de sa peau d'âne, elle se réfugie dans un pays lointain où elle trouve un emploi comme fille de cuisine. Mais les princesses ne sont pas faites pour ce genre d'endroit. Un beau jour, un prince vient à passer sur son cheval devant la fenêtre de la jolie servante ...

Le film est présenté dans sa version dolby stéréo, restaurée en 2003.

Filmografie

- 1948 ATTAQUE NOCTURNE
Kurzfilm
- 1951 LES HORIZONS MORTS
Kurzfilm
- 1953 LA BELLE ENDORMIE
Animationsfilm
- 1955 LE SABOTIER DU VAL DE LOIRE
Kurzfilm
- 1957 LE BEL INDIFFERENT
Kurzfilm
- 1958 MUSEE GREVIN
Kurzfilm
- 1959 LA MERE ET L'ENFANT
Kurzfilm
ARS
Kurzfilm
- 1960 LOLA (LOLA, DAS MÄDCHEN AUS
DEM HAFEN)
- 1961 LES SEPT PECHEES CAPITAUX (DIE
SIEBEN HAUPTSÜNDEN)
Gemeinschaftsfilm, Regie der
Episode: LA LUXURE
- 1962 LA BAIE DES ANGES (DIE BLONDE
SÜNDERIN)
- 1963 LES PARAPLUIES DE CHERBOURG
(DIE REGENSCHIRMEN VON CHER-
BOURG)
- 1966 LES DEMOISELLES DE ROCHEFORT
(DIE MÄDCHEN VON ROCHEFORT)
- 1968 MODEL SHOP (DAS FOTOMODELL)
- 1970 PEAU D'ANE
- 1971 THE PIED PIPER (DER RATTENFÄN-
GER VON HAMELN)
- 1973 L'EVENEMENT LE PLUS IMPORTANT
DEPUIS QUE
L'HOMME A MARCHÉ SUR LA LUNE
(DIE UMSTANDSHOSE)
- 1978 LADY OSCAR
- 1980 LA NAISSANCE DU JOUR
TV-Film
- 1982 UNE CHAMBRE EN VILLE (EIN ZIM-
MER IN DER STADT)
- 1985 PARKING
- 1987 LA TABLE TOURNANTE
Co-Regie: Paul Grimault
- 1988 TROIS PLACES POUR LE 26



Jacques Demy

Biografie

Geboren am 5.6.1931 in Pontchâteau, Loire-Atlantique. Studierte an der Ecole des Beaux-Arts in Nantes und an der Ecole Technique de Photographie et de Cinématographie in Paris. Arbeitete ab 1953 an Animationsfilmen von Paul Grimault mit, als Regieassistent bei Georges Rouquier und inszenierte Kurzfilme. 1960 Spielfilmdebüt mit LOLA. Wirkte als Schauspieler unter anderem in Filmen von François Truffaut und Jacques Rivette mit. Ihrem Ehemann widmete Agnès Varda 1991 die Hommage JACQUOT DE NANTES. Jacques Demy starb am 27.10.1990.

Biography

Born in Pontchâteau on 5.6.1931, he studied at the Ecole des Beaux-Arts in Nantes and the Ecole Technique de Photographie et de Cinématographie in Paris. He began working on animated films by Paul Grimault in 1953, was assistant director to Georges Rouquier and started making his own short films. He made his first feature film, LOLA, in 1960, and also appeared as an actor in films by François Truffaut and Jacques Rivette, among others. Director Agnès Varda paid tribute to her husband in the 1991 film, JACQUOT DE NANTES. Jacques Demy died on 27.10.1990.

Biographie

Né le 5-6-1931 à Pontchâteau, en Loire-Atlantique. Étudie à l'école des beaux-arts de Nantes et à l'école technique de photographie et de cinématographie de Paris. A partir de 1953, collabore à la réalisation de films d'animation de Paul Grimault, assiste Georges Rouquier à la mise en scène et tourne des courts métrages. Réalise en 1960 son premier long métrage de fiction, LOLA. Egalement interprète de certains de ses films ainsi que d'autres de François Truffaut ou de Jacques Rivette. En 1991, Agnès Varda tourne JACQUOT DE NANTES, en hommage à son mari qui est décédé le 27-10-1990.